



# Mitterteicher Taferl

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich



Dezember 2017

Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

## Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr 2018

wünscht

### Ihr Taferl-Team

Ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und für das neue Jahr  
Glück und Gesundheit  
wünscht Ihre  
**Schreinerei Weiß**  
handcrafted furniture

Wir öffnen unser Adventschaufenster  
in der Großbüchlbergerstr. 9 am 15. Dezember 2017 17.00 Uhr

Ludwig Erhard Str. 8, 95666 Mitterteich  
Tel. 09633 / 733 - Mobil: 0171 / 3008372  
E-Mail: info@schreinerei-weiss.com  
[www.schreinerei-weiss.com](http://www.schreinerei-weiss.com)

## Gleitsichtbrille

mit <sup>R</sup>RODENSTOCK Gläsern

### XXL-Premium

Wählen Sie aus über 100 Modellen  
unserer Vorteilskollektion!

für nur **279,- €**  
statt bisher 599,-

**Inklusive kostenlosen Sehtest!**

moderne Gleitsichtgläser mit großem Sehbereich,  
Kunststoff\*, n 1.5\*\*, gehärtet, superentspiegelt,  
clean coat

\* Tönung und dünnere Materialien gegen geringen Aufpreis möglich

\*\* Lieferbereich soweit technisch möglich

Angebot gültig bis 31.12.2017

## OPTIK



# FUCHS

Prinz-Ludwig-Str. 34  
95652 Waldsassen  
Telefon 09632/3631



finde uns auf facebook

[www.optikfuchs.de](http://www.optikfuchs.de)



# Veranstaltungskalender Dezember 2017

## Mitterteich

**18. 11.–17. 12. 2017**  
**Malkreis Bilder-Ausstellung**  
Malkreis, Museumscafé Mitterteich

**1. 12. 2017–14. 1. 2018**  
**Weihnachtsausstellung „Der Weihnachtsmann“ Gabenbringer und Werbeträger**  
Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

**28. 11.–2. 12. 2017**  
**Zoiglausschank**  
Zoiglwirt Hartwich, Zoiglstube Hartwich

**1. 12. 2017, 9.00 Uhr**  
**Offener Treff „Gute Laune Frühstück“**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**1. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
Kleintierzuchtverein e. V.

**2. 12. 2017, 7.00 Uhr**  
**Eisstockturnier Bayern Mixed**  
ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

**2. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Weihnachtsfeier**  
Kgl. priv. Schützenverein, Schützenhaus

**2. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**1. FCN Fanclub-Treffen**  
1. FCN Fanclub Stiffland, Vereinsheim der Taubenzüchter

**3. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Adventscafé mit weihnachtlicher Veeh-Harfen-Musik**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**3. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**EHC Mitterteich gegen ERC Regen**  
EHC Mitterteich Stiffland, Eissporthalle Mitterteich

**4. 12. 2017, 18.30 Uhr**  
**Stadtratsitzung**  
Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

**5. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Offener Treff und Spielnachmittag – Dienstagscafé**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**5. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**Schach-Spielabend**  
Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**6. 12. 2017, 9.00 Uhr**  
**Familienfrühstück**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**6. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Treffen der Angehörigengruppe „Demenz“**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**7. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Adventfeier**  
Kath. Seniorenkreis, Josefsheim

**7. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**8. 12. 2017, 9.00 Uhr**  
**Offener Treff „Gute Laune Frühstück“**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**8. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Clubabend**  
MSC-Stiffland, Treffpunkt Naturfreundehaus Wernersreuth

**8. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
Reservisten Mitterteich, Gasthof Bayerischer Hof

**9. 12. 2017, 13.00 Uhr**  
**Weihnachtsmarkt**  
Gewerbeförderverein, Marktplatz

**9. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**Zoiglausschank**  
Zoiglbauer, Zoiglbauer

**11. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Stricktreff „Flotte Nadeln“**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**11. 12. 2017, 18.00 Uhr**  
**Bauausschusssitzung**  
Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

**12. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Offener Treff und Spielnachmittag – Dienstagscafé**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**12. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**Schach-Spielabend**  
Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**13. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Weihnachtsfeier**  
SPD-Seniorenclub, Treffpunkt Josefsheim

**13. 12. 2017, 14.30 Uhr**  
**„Frauen in der Bibel“**  
Evang. Seniorenkreis, Evang. Gemeindehaus

**13. 12. 2017, 15.00 Uhr**  
**Trauercafé**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**13. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Adventfeier**  
Katholischer Frauenbund, Josefsheim

**13. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**14. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**15. 12. 2017, 9.00 Uhr**  
**Offener Treff „Gute Laune Frühstück“**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**15. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Monatliches Treffen**  
MVM Mororsportverein Mitterteich, Clubheim Rieberhalle

**16. 12. 2017, 18.00 Uhr**  
**Feier der Wintersonnenwende mit Jahresausklang**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**17. 12. 2017, 7.00 Uhr**  
**Eisstockturnier Landkreispokal**  
Sportfreunde Kondrau e.V. Sparte Eisstock, Eissporthalle Mitterteich

**17. 12. 2017, 16.00 Uhr**  
**Ökumenisches Adventssingen**  
Katholische Pfarrei St. Jakob, Stadtpfarrkirche Mitterteich

**17. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**EHC Mitterteich gegen ERV Schweinfurt 1b**  
EHC Mitterteich Stiffland, Eissporthalle Mitterteich

**17. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**Vorweihnachtliche Feier**  
Siedlergemeinschaft Mitterteich, Robert-Lindig-Platz

**18. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Kameradschaftsabend**  
Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Kellnerhaus

**19. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Offener Treff und Spielnachmittag – Dienstagscafé**  
Mehrgenerationenhaus Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**19. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**Schach-Spielabend**  
Schachclub Mitterteich, Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**20. 12. 2017, 0.15 Uhr**  
**Weihnachtskonzert**  
Kreismusikschule Tirschenreuth, Museumscafé Mitterteich

**21. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**21. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Schießtraining in Thumsenreuth**  
Krieger-, Soldaten- und Reservistenkameradschaft, Josefsheim

**26. 12.–30. 12. 2017**  
**Zoiglausschank**  
Zoiglbauer, Zoiglbauer

**27. 12. 2017, 9.00 Uhr**  
**Weihnachtsausstellung „Der Weihnachtsmann“ Gabenbringer und Werbeträger**  
Museum Mitterteich Porzellan, Glas, Handwerk, Museum Mitterteich

**28. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
NaturFreunde Deutschlands, Naturfreundehaus Mitterteich

**29. 12. 2017, 18.00 Uhr**  
**Fackelwanderung**  
Wanderfreunde, Treffpunkt Kirche Steinmühle

**31. 12. 2017, 7.00 Uhr**  
**Eisstockturnier Stadtmeisterschaft**  
ESC Pleußen, Eissporthalle Mitterteich

## Leonberg

**3. 12. 2017, 10.00 Uhr**  
**Nusschießen**  
Schützenverein Lindenzweig, Schützenhaus Großensees

**4. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Öffentliche Gemeinderatssitzung**  
Gemeinde Leonberg, Jugendheim Leonberg

**5. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Seniorentreff mit Weihnachtsfeier**  
Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

**15. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Weihnachtsfeier mit Ehrungen**  
Schützenverein Eichnlaub, Schützenheim Königshütte

**16. 12. 2017, 20.00 Uhr**  
**Weihnachtsfeier mit Nikolaus**  
Schützenverein Lindenzweig, Schützenhaus Großensees

**17. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**Weihnachtssingen**  
FFW Pfaffenreuth und Dorfgemeinschaft, Dorfplatz Pfaffenreuth

**29. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**Pfarrhelferessen**  
Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

## Pechbrunn

**2. 12. 2017, 15.00 Uhr**  
**Weihnachtsbasar**  
KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

**2. 12. 2017, 19.30 Uhr**  
**Weihnachtsfeier**  
Schützenverein Pechbrunn „Grüne Eiche“, Schützenheim Pechbrunn

**3. 12. 2017, 10.00 Uhr**  
**Weihnachtsbasar**  
KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

**3. 12. 2017, 14.30 Uhr**  
**Jahreshauptversammlung mit Ehrungen und Weihnachtsfeier**  
VdK OV Mitterteich/Steinmühle, Landgasthof Obst

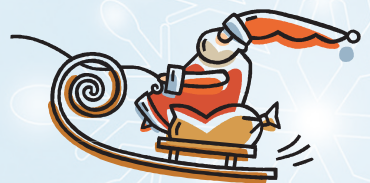
**4. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Gebets- und Gesprächskreis**  
KAB-Altenwerk Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

**9. 12. 2017, 17.00 Uhr**  
**Schauturnen**  
Turn- und Sportverein, Turnhalle Pechbrunn

**10. 12. 2017, 14.30 Uhr**  
**Schauturnen**  
Turn- und Sportverein, Turnhalle Pechbrunn

**16. 12. 2017, 19.00 Uhr**  
**Weihnachtsfeier**  
SV Pechbrunn-Groschlattengrün, Sportheim Pechbrunn

**17. 12. 2017, 14.00 Uhr**  
**Advents-/Weihnachtsfeier**  
KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn





## Weihnachtliches Schaufenster nicht nur für Kinder

Adventsschaufenster heuer zum zweiten Mal – Jeden Adventsfreitag ab 17 Uhr

Mitterteich. (jr) Zum zweiten Mal lädt heuer der Gewerbeförderverein zum Adventsschaufenster ein. Jeden Freitag im Advent wird jeweils ein weihnachtlich geschmücktes Schaufenster enthüllt, Beginn ist jeweils um 17 Uhr. Dieser Freitag, der besinnlich, aber auch stimmungsvoll begangen wird, soll Anziehungspunkt für Kinder und Erwachsene gleichermaßen sein. Für das leibliche Wohl ist jeweils bestens gesorgt.



Erstmals zu Gast in Mitterteich sind die furchterregenden Konnersreuther „Grölldeifl“, die sicher auch in der Glas- und Zoiglstadt für Aufsehen sorgen werden. Am 8. Dezember besuchen sie das 2. Adventsschaufenster. (jr)

Bild: jr

Auftakt ist am Freitag, 1. Dezember am Oberen Marktplatz, wenn das Kaufhaus Zeitler, Geschenke Landstorfer, Bio Bauer und die Metzgerei Siller einladen. Gegen 17.30 Uhr besuchen St. Nikolaus und Knecht Rupprecht die Kinder im Kaufhaus Zeitler. Im Anschluss zieht das

Christkind fünfzig Gewinner aus dem diesjährigen Playmobilsuchspiel. Am 8. Dezember geht es zur Familie Haselbauer und Metzgerei Siller (Dr. Karl-Stingl-Straße).

Zu Besuch sind erstmals in Mitterteich die „Grölldeifl“ aus Konnersreuth. Das Wohnheim St. Benedikt präsentiert eine Aufführung unter der Leitung von Adel-

gunde Bauer. Kleine Engel verteilen Geschenke an die Kinder. Eine Woche später am 15. Dezember geht es in die Weihnachtswerkstatt der Schreinerei Weiß, mit dabei sind noch die Firmen Raum & Polster, sowie die Metzgerei Grillmeier. Zu Gast ist das Kinderhaus „Die kleinen Hankerler“ und ein Weihnachtsengel, sie sorgen für eine vorweihnachtliche Stimmung. Zum Abschluss am 22. Dezember wird Station am Unteren Markt im Modehaus Zeitler gemacht, die gemeinsam mit der Metzgerei Grillmeier und dem Obst- und Gartenbauverein dazu einladen. Aufspielen wird die Jugendstadtkapelle Mitterteich, mit dabei ist noch der Kindergarten St. Hedwig. Das Christkind verteilt kleine Geschenke kurz vor dem Heiligen Abend.

## Mitterteicher Weihnachtsmarkt

### 9. Dezember 2017

13.00 Uhr	Eröffnung des Weihnachtsmarktes durch 1. Bgm. Roland Grillmeier und den Gewerbefördervereinsvorsitzenden Stefan Grillmeier
13.15 Uhr	Musikalische Umrahmung durch die Kulturfabrik Mitterteich
13.00 - 17.00 Uhr	Schnitzvorführung der Mitterteicher Schnitzerguppe im Historischen Rathaus.
14.00 - 15.00 Uhr	Konzert der Stadtkapelle
14.00 - 17.00 Uhr	Kinderprogramm: Ponyreiten beim Mehrgenerationenhaus, Kinderkarussell, Weihnachtsgeschichten in der Stadtbücherei
15.00 - 16.00 Uhr	Der Nikolaus besucht den Markt und verteilt an die Kinder Geschenke
17.00 Uhr	Am Balkon des neuen Rathauses erscheint das "Mitterteicher Christkind". Anschließend kommt der Nikolaus mit seinen Engeln.
19.00 Uhr	Evangelischer Posaunenchor
20.00 Uhr	Rockige Weihnachtslieder von der Kulturfabrik Mitterteich

**Auch in diesem Jahr wieder mit eindrucksvollem Lichtkonzept. Ergänzt durch farbige Beleuchtungselemente.**

Der Gewerbeförderverein Mitterteich wünscht allen Besuchern und Beteiligten einen frohen und erlebnisreichen Tag.

## Adventsschaufenster

Jeden Freitag im Advent  
jeweils um 17.00 Uhr enthüllen wir ein weihnachtliches Schaufenster

**1. Dezember ab 17.00 Uhr**  
Kaufhaus Zeitler / Geschenke Landstorfer / Bio-Bauer / Metzgerei Siller  
Neben weihnachtlichen Speisen und Getränken gibt es frisch gebackene Waffeln.  
Ab 17:30 Uhr kommt der heilige Nikolaus mit seinem Knecht Rupprecht.  
Im Anschluss zieht das Christkind 50 Gewinner aus dem diesjährigen Playmobilsuchspiel.

**8. Dezember ab 17.00 Uhr**  
Fam. Haselbauer / Metzgerei Siller  
Erstmals in Mitterteich zu Besuch sind die "Grölldeifl" aus Konnersreuth.  
Das Wohnheim St. Benedikt präsentiert eine Aufführung unter der Leitung von Adelgunde Bauer.  
Kleine Engelchen verteilen Geschenke an die Kinder.

**15. Dezember ab 17.00 Uhr**  
Schreinerei Weiß / Raum & Polster Friedl / Metzgerei Grillmeier  
In der Weihnachtswerkstatt, gibt's so manche Leckerei, Weihnachtsbratwurst, Kartoffelspiralen, Feuerzangenbowle und Kinderpunsch. Ein Weihnachtsengel und das Kinderhaus "Die kleinen Hankerler" verzaubern Sie in vorweihnachtliche Stimmung. Auf unsere kleinen Besucher wartet eine Überraschung.

**22. Dezember ab 17.00 Uhr**  
Modehaus Zeitler / Metzgerei Grillmeier / Obst- und Gartenbauverein  
Neben Obstapfeln und weihnachtlichem Gebäck, bieten wir auch Bratwürste und Grillfleisch.  
Für weihnachtliche Stimmung sorgt die Jugendstadtkapelle Mitterteich und der Kindergarten St. Hedwig.  
Für die Kinder kommt das Christkind und verteilt kleine Geschenke.

Gewerbeförderverein Mitterteich



## Nikolaus-Hausbesuche der Mitterteicher Burschen

Mitterteich. (jr) Seit genau 63 Jahren pflegt der Burschenverein Mitterteich die Tradition des Nikolaus-Gehens. Die Vorbereitungen für den 5. Dezember und zahlreiche weitere Termine laufen bereits auf Hochtouren. Die Nachfrage nach Nikolauspaare des Burschenvereins ist sehr groß. „Unterwegs sind wir von Neustadt bis Hof“, sagen die Burschen selbstbewusst. Auch bei Vereinsfeiern und Weihnachtsmärkten in der Umgebung sind die Burschen-Nikoläuse alljährlich anzutreffen, darunter auch wieder Samstags und Sonntags von 16 bis 18 Uhr auf dem Tirschenreuther Weihnachtsmarkt. Der Erlös des Nikolaus-Gehens ist stets für einen guten Zweck bestimmt.

Anmeldung für Hausbesuche am 5. Dezember sind möglich im Friseursalon Quast,

im Kindergarten Hedwigsheim, im Kaufhaus Zeitler, bei Lotto Haselbauer, und bei

der Firma Raum und Polster Michael Friedl. Für Waldsassen bei Wilhelm Pauli (unter

09632/1287). Wer Nikoläuse für Vereine benötigt, kann sich unter 09633/934950 melden.

**Burschenverein  
Concordia 1894 Mitterteich e.V.**  
stellt  
**Nikolauspaare**  
für Hausbesuche am 5. Dezember



Anmeldung bis spätestens 3. Dezember bei

- Kindergarten Hedwigsheim
- Kaufhaus Zeitler
- Friseursalon Quast
- Lotto Haselbauer
- Raum und Polster Michael Friedl
- Für Waldsassen: Wilhelm Pauli Tel.: 09632/ 1287



### Vereinsausflug der Wander- freunde

Mitterteich. (jr) Die Wanderfreunde laden bereits jetzt zum Vereinsausflug im kommenden Jahr ein. Vom 19. bis 23. Mai ist Alt Lengbach im Wienerwald das Ziel. Logiert wird im Viersternehotel „Lengbacherhof“ mit Halbpension. Besucht wird, unter anderem die österreichische Hauptstadt Wien mit Reiseleitung, sowie der Neusiedlersee mit Besuch der Seegrotte in Hinterbrühl. Ebenso steht eine Schifffahrt in der Wachau von Krems bis Melk auf dem Programm. Der Preis pro Person beträgt etwa 430 Euro, Einzelzimmerzuschlag 76 Euro. Anmeldungen und weitere Infos bei Vorsitzenden Andrea Zinnecker, Tel. 09632/4109.



Unser Weihnachts-  
angebot für Sie!

**10% auf alle  
Wellnessgutscheine**

Wir wünschen  
unseren Kunden  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes  
neues Jahr.

**Luitgard Müller**

Fritz-Seebach-Straße 11  
95666 Mitterteich  
Telefon 09633/1588  
Telefax 09633/918189

E-Mail mueller.luitgard@web.de  
www.krankengymnastik-mueller.com

## Kosmetikboutique

Ihr Fachgeschäft  
mit den besonderen Geschenkideen  
zu Weihnachten!

Anspruchsvolle Parfümserien von Versace, Trusardi, Jimmy Choo, Ferragamo u.v.m. für Damen und Herren auch als Geschenksets.

Exklusive Wellnessprodukte dazu  
passend Hand- und Saunatücher  
und Kulturtaschen.

Hochwertige  
Kosmetikprodukte von  
Declare, Meentzen, Max  
Factor, Marlies Möller

Ab 2. Dezember  
jeden Samstag  
vor Weihnachten  
bis 16.00 Uhr geöffnet.  
Jedes Geschenk wird  
hübsch verpackt.

Aktuelle Schals,  
Handtaschen,  
Geldbörsen und  
Modeschmuck.

Lassen Sie sich gut beraten!  
Sie finden bestimmt das richtige Geschenk!  
Ich würde mich freuen, Sie beraten zu dürfen!  
A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Str. 10 | 95666 Mitterteich

Allen verehrten Kunden, Freunden und Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!



## Jahresrückblick 2017 Weihnachts- und Neujahrsgrüße des 1. Bürgermeister Roland Grillmeier

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Mitterteich entwickelt sich weiter. Wir können zufrieden sein, mit der Stellung unserer Stadt. Das letzte Jahr war für die Stadt ein arbeitsreiches, aber auch gesellschaftlich, ein besonderes Jahr.

Der Umbau unseres Marktplatzes zu einem „barrierefreien Begegnungsort“ ist abgeschlossen. Es konnten nicht alle Hürden beseitigt werden, wir bekommen aber viel Lob für das Lichtkonzept und die neuen Flächen. Mit dem „Rahmenplan Stadtpark“ arbeiten wir an einer Weiterentwicklung dieses zentralen Ortes in unserer Stadt und wollen mit Investitionen in Leerstände und Entwicklungen von Häusern Impulse für gute Wohn- und Lebensräume in Mitterteich setzen.

Mit der Sanierung unserer Grundschule zur „Schule mit Zukunft“ wurde bereits begonnen. Wir wollen diese wichtige Einrichtung für die kommenden Generationen unserer Stadt umbauen, um den modernen, schulischen Anforderungen gerecht zu werden. Auch in unsere Freizeiteinrichtungen, wurde im letzten Jahr viel investiert.

2017 hat sich gesellschaftlich vieles getan. Ein schönes Marktplatzfest, bei dem Gewerbeverbände und Gastronomie eingebunden waren. Viele Veranstaltungen, Feste, Konzerte durch Vereine und Verbände, sowie der Musiksommer haben unser Jahr bereichert. Im Mittelpunkt sicherlich das Jubiläumsjahr unseres größten Sportvereines des TuS Mitterteich, mit einer tollen Gala in unserer Mehrzweckhalle. Die Ausstellung im Museum, unseres bekannten Mitterteicher Künstlers Engelbert Süß, war ein Erlebnis. Mitterteich ist aktiv, hier bewegt sich was, in vielerlei Bereichen.

Mit der wirtschaftlichen Entwicklung unserer Betriebe und der Region, können wir ebenfalls zufrieden sein. Die Firma GLAPOR, in den ehemaligen Hallen des Werkes B der Porzellanfabrik, konnte das 10-jährige Bestehen feiern. Vielen Betrieben, gerade dem Mittelstand und dem Handwerk geht es gut und es wird investiert. Mitterteich ist einer der Top Gewerbestandorte in der Region.

Auf all das Erreichte können wir stolz sein. In einer Kleinstadt gilt es, dies Alles zu bewahren. Die Möglichkeiten, die der Einzelhandel und das Handwerk bietet, vor Ort zu nutzen und sich in unseren Vereinen und Verbänden zu engagieren.

Dazu bitte ich Sie und lade Sie ein, sich weiter für die Zukunft unserer Stadt mit einzubringen und zu beteiligen.



**Weihnachtszeit  
Das Fest der Liebe. Das Fest der Familie.  
Die Liebe im Herzen,  
umgeben von ganz besonderen Menschen,  
das ist das wahre Glück an Weihnachten.**

Mit diesem Weihnachtsgruß verbinde ich meinen Dank und wünsche auch im Namen der Damen und Herren des Stadtrates, der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Stadt, Einrichtungen und der Verwaltungsgemeinschaft Mitterteich, allen Bürgerinnen und Bürgern zum Weihnachtsfest frohe und besinnliche Stunden und viel Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr!

**Roland Grillmeier**  
Erster Bürgermeister



# Veranstaltungskalender Januar 2018

## Mitterteich

**1. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Neujahrspöllern**

Kgl. priv. Schützengesellschaft,  
Schützenhaus

**1. 12. 2017–14. 1. 2018  
Weihnachtsausstellung  
„Der Weihnachtsmann“ Gaben-  
bringer und Werbeträger**

Museum Mitterteich Porzellan, Glas,  
Handwerk, Museum Mitterteich

**2. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Offener Treff und Spiele-  
nachmittag im Dienstagscafé**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**2. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Schach-Spielabend**

Schachclub Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**3. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Treffen der Angehörigengruppe  
„Demenz“**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**4. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Handarbeitsrunde**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**5. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Offener Treff mit Gute Laune  
Frühstück**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**5. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Sternsingeraktion**

Kath. Pfarrei Mitterteich,  
Stadtgebiet Mitterteich

**5. 1.–12. 1. 2018  
Zoiglausschank**

Zoiglwirt Lugert, Zoiglstube Lugert

**5. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Nusschießen**

Kgl. priv. Schützengesellschaft,  
Schützenhaus

**5. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Monatsversammlung**

Kleintierzuchtverein e. V.

**6. 1. 2018, 8.00 Uhr  
Eisstockturnier Bayernliga  
Damen Nord**

ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

**6. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Sternsingeraktion**

Kath. Pfarrei Mitterteich,  
Stadtgebiet Mitterteich

**6. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Sternsingeraktion**

Kath. Pfarrei Mitterteich,  
Steinmühle - Ortsgebiet

**6. 1. 2018, 13.30 Uhr  
47. Fränkisches Prinzentreffen**

Organisationsteam Gaudiwurm,  
Mehrzweckhalle

**6. 1. 2018, 19.30 Uhr  
1. FCN Fanclub-Treffen**

1. FCN Fanclub Stiffland,  
Vereinsheim der Taubenzüchter

**7. 1. 2018, 7.00 Uhr  
Eisstockturnier Bayernliga  
Damen Nord**

ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

**8. 1. 2018, 15.00 Uhr  
Trauercafé**

Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**8. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Stricktreff „Flotte Nadeln“**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**9. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Offener Treff und Spiele-  
nachmittag im Dienstagscafé**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**9. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Schach-Spielabend**

Schachclub Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**10. 1. 2018, 14.30 Uhr  
Mit Familie Etzold auf Reisen**

Evang. Seniorenkreis,  
Evang. Gemeindehaus

**10. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Monatsversammlung**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**11. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Handarbeitsrunde**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**12. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Offener Treff mit Gute Laune  
Frühstück**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**12. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Bildervortrag „Südschweden“**

Volkshochschule Tirschenreuth,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**12. 1. 2018, 19.00 Uhr  
BRK Bereitschaftsabend**

Bayer. Rotes Kreuz, BRK Vereinsheim

**12. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Clubabend**

MSC-Stiffland, Treffpunkt Naturfreunde-  
haus Wernersreuth

**12. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Monatsversammlung**

Reservisten Mitterteich,  
Gasthof Bayerischer Hof

**13. 1. 2018, 15.00 Uhr  
Neujahrscup**

SV Steinmühle, Mehrzweckhalle

**13. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Neujahrsempfang**

Stadt Mitterteich, Josefsheim

**14. 1. 2018, 9.15 Uhr  
Vorstellung der  
Kommunionkinder**

Expositur St. Joseph Steinmühle,  
Kath. Kirche St. Josef

**14. 1. 2018, 10.30 Uhr  
Vorstellung der  
Kommunionkinder**

Kath. Pfarrei Mitterteich,  
Stadtpfarrkirche Mitterteich

**15. 1. 2018, 18.00 Uhr  
Treffen Arbeitskreis Literatur**

Arbeitskreis Literatur,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**15. 1. 2018, 18.30 Uhr  
Stadtratsitzung**

Stadt Mitterteich,  
Altes Historisches Rathaus

**15. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Kameradschaftsabend**

Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-  
meradschaft, Kellnerhaus

**16. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Offener Treff und Spielenach-  
mittag im Dienstagscafé**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**16. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Schach-Spielabend**

Schachclub Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**18. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Handarbeitsrunde**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**18. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Schießtraining in Thumsenreuth**

Krieger-, Soldaten- und Reservistenka-  
meradschaft, Josefsheim

**19. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Offener Treff mit Gute Laune  
Frühstück**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**19. 1. 2018, 15.00 Uhr  
Eisrevue – Die Schneekönigin**

Stadt Mitterteich,  
Eissporthalle Mitterteich

**19. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Monatliches Treffen**

MVM Mororsportverein Mitterteich,  
Clubheim Rieberhalle

**19. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Neujahrskonzert**

Stadt Mitterteich, Mehrzweckhalle

**20. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Frauenfrühstück**

SPD Ortsverband Pechbrunn,  
Schützenheim Pechbrunn

**20. 1. 2018, 10.00 Uhr  
Computercafé**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**20. 1. 2018, 10.00 Uhr  
Eisstockturnier BOL**

ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

**21. 1. 2018, 7.00 Uhr  
Eisstockturnier BOL**

ATS Mitterteich, Eissporthalle Mitterteich

**21. 1. 2018, 11.00 Uhr  
Gemeindeversammlung**

Evang. Kirchengemeinde,  
Evang. Gemeindehaus

**21. 1. 2018, 14.00 Uhr  
40. Seniorenfasching**

Stadt Mitterteich, Mehrzweckhalle

**21. 1. 2018, 17.00 Uhr  
EHC Mitterteich gegen  
ERC Ingolstadt**

EHC Mitterteich Stiffland,  
Eissporthalle Mitterteich

**22. 1. 2018, 18.00 Uhr  
Bauausschusssitzung**

Stadt Mitterteich,  
Altes Historisches Rathaus

**22. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Stricktreff „Flotte Nadeln“**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**23. 1.–27. 1. 2018  
Zoiglausschank**

Zoiglwirt Hartwich, Zoiglstube Hartwich

**23. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Offener Treff und Spielenach-  
mittag im Dienstagscafé**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**23. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Schach-Spielabend**

Schachclub Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**25. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Baby-Tragetreff**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**25. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Faschings-Kaffeekränzchen**

Katholischer Frauenbund, Josefsheim

**25. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Handarbeitsrunde**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**26. 1. 2018, 19.00 Uhr  
Jahreshauptversammlung**

NaturFreunde Deutschlands,  
Naturfreundehaus Mitterteich

**26. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Offener Treff mit Gute Laune  
Frühstück**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**30. 1.–3. 2. 2018  
Zoiglausschank**

Zoiglwirt Oppl, Zoiglstube Oppl

**30. 1. 2018, 14.30 Uhr  
Erzählcafé mit Monika Beer-Helm**

Mehrgenerationenhaus,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**30. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Schach-Spielabend**

Schachclub Mitterteich,  
Marktcfé im Mehrgenerationenhaus

**31. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Volksmusikalisches Singen und  
Musizieren**

Singkreis Vetter Hannes,  
Naturfreundehaus Mitterteich

## Leonberg

**5. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Sternsingeraktion**

Katholische Pfarrei St. Jakob,  
Pfarrei Leonberg

**5. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Nußschießen**

Schützenverein Eichenlaub,  
Schützenheim Königshütte

**6. 1. 2018, 17.00 Uhr  
„Stark trinken“**

CSU Leonberg, Jugendheim Leonberg

**8. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Öffentliche  
Gemeinderatssitzung**

Gemeinde Leonberg,  
Jugendheim Leonberg

**9. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Seniorentreff**

Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

**12. 1. 2018, 20.00 Uhr  
Jahreshauptversammlung**

Schützenverein Lindenweig,  
Gasthof Finkenstich, Themereuth

**14. 1. 2018, 9.00 Uhr  
Vorstellung der Kommunionkinder**

Pfarrei Leonberg,  
Kath. Kirche St. Leonhard

**14. 1. 2018, 14.00 Uhr  
Jahreshauptversammlung**

Soldatenkameradschaft,  
Gasthof Malzer, Königshütte

**17. 1. 2018, 19.30 Uhr  
Pfarrgemeinderatssitzung**

Parrgemeinderat Leonberg,  
Gruppenzimmer im Pfarrhof Leonberg



# 11. Stiftländer Adventssingen in der Kappl

Münchenreuth. (jr) Bereits zum 11. Mal findet heuer am Sonntag, 10. Dezember das Stiftländer Adventssingen in der Dreifaltigkeitskirche Kappl statt, Beginn ist um 15 Uhr. Erstmals hat das Programm der Mitterteicher Matthias Krämer erstellt, mit Unterstützung durch seiner Vater Toni, der die vergangenen zehn Jahre die Fäden ge-



Winklmüller in bewährter Weise durch das Programm. Als passende Kulisse dient die herrliche Kapplkirche. Wie in den vergangenen Jahren auch, ist der Eintritt frei, etwaige Spenden kommen gemeinnützigen Zwecken zugute. Begrüßt werden die Besucher von „Kapplpfarrer“ Pater Friedhelm Czinczoll. Die beteiligten Volkstumsgruppen freuen sich auf ein volles Haus und bieten eine ganz besondere adventliche Stimmung an. Alle Künstler treten kostenlos auf. Wer sich diese nicht entgehen lassen will, ist herzlich eingeladen.

zogen hat. Mitwirkende sind das Neualbenreuther Zwio,

das Duo „Wiesawie“, die Waldsassener Blechbläser, Solistin Sandra Zech und die Kirchenchorgemeinschaft Mitterteich/Konnersreuth/Leonberg.

Als Sprecher führt Florian

Bild: jr

## Pechbrunn

**6. 1. 2018, 14.30 Uhr**  
**Jahreshauptversammlung**  
 FFV Pechbrunn,  
 Landgasthof u. Metzgerei Obst GmbH

**6. 1. 2018, 19.30 Uhr**  
**Jahreshauptversammlung**  
 Schützenverein 1906 Groschlattengrün,  
 Gasthof Knopf

**7. 1. 2018, 14.30 Uhr**  
**Neujahrsempfang**  
 SPD Ortsverband Pechbrunn,  
 Sportheim Pechbrunn

**13. 1. 2018, 9.00 Uhr**  
**Christbaumholaktion**  
 CSU Ortsverband Pechbrunn,  
 Gemeindegebiet Pechbrunn

**20. 1. 2018, 9.00 Uhr**  
**Frauenfrühstück**  
 SPD Ortsverband Pechbrunn,  
 Schützenheim Pechbrunn

**20. 1. 2018, 19.00 Uhr**  
**Saussen mit Preisverteilung**  
 Schützenverein Pechbrunn „Grüne Eiche“,  
 Schützenheim Pechbrunn

## Musikalischer Advent

der Schülerinnen und Schüler von Brigitte Kreuzer

Die Schülerinnen und Schüler der Musikklasse von Brigitte Kreuzer der Kreismusikschule Tirschenreuth laden am Mittwoch, 20. Dezember um 15:00 Uhr in das Museumscafé Mitterteich zum „Musikalischen Advent“ ein. Der Eintritt ist frei.

Die Bevölkerung ist recht herzlich eingeladen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

**WEIHNACHTSAUSSTELLUNG**  
**2./3. Dezember 2017** – Sa. 10–16 Uhr\*  
 So. Mittagessen, Kaffee und Kuchen, Kinderbelustigung  
 große Auswahl an Gartengeräte, Spielwaren und  
 Landmaschinen

\*keine Beratung, kein Verkauf



**Landtechnik MALZER**  
 Rohrstaude 8  
 95666 Mitterteich  
 Tel: 09633/577  
[www.malzer-landtechnik.de](http://www.malzer-landtechnik.de)

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten

★ *ein frohes Weihnachtsfest* ★  
*und viel Glück im neuen Jahr.*



flexibel · kompetent · natürlich  
 Individuelles aus Holz  
 Königshütte 9 · 12 • 95666 Mitterteich • Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
[www.weck-holz.de](http://www.weck-holz.de) • [info@weck-holz.de](mailto:info@weck-holz.de) • [www.casa-vario.de](http://www.casa-vario.de) • [info@casa-vario.de](mailto:info@casa-vario.de)

## LANDSTORFER

Geschenke • Bücher

Oberer Marktplatz 23 · 95666 Mitterteich  
 Telefon 09633 2047 · Fax 09633 4834

★ ★  
*Ein frohes Weihnachtsfest*  
*und ein gesundes neues Jahr*  
 ★ ★

Alexandra Landstorfer

GESUNDHEITS- & SCHÖNHEITSPRAXIS • HYPNOSECOACHING  
 Im Appartement-Hotel Sibyllenbad

Unser Angebot vom  
 4. bis 9. Dezember 2017

## Pukka Teeaktion

versch. Sorten

Packung nur **3,49 €**

*Wir wünschen unseren*  
*Kunden, Freunden und*  
*Bekanntem ein frohes*  
*Weihnachtsfest, sowie*  
*ein glückliches und*  
*gesundes 2018!*



**Naturkostladen**  
 Oberer Marktplatz 23a, 95666 Mitterteich  
 Telefon 09633/918007

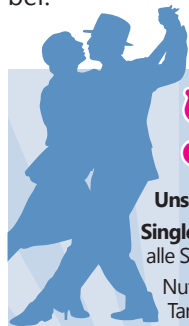




## Fußball-Hallenspektakel

Mitterteich. (jr) Der SV Steinmühle lädt zum zweiten Mal nach der Premiere heuer im Januar für Samstag, 13. Januar 2018 zu seinem Hallencup ein. Gespielt wird in der Mehrzweckhalle der Stadt Mitterteich, Beginn ist um 15 Uhr. Teilnehmende Mannschaften sind SpVgg SV Weiden, SV Etzenricht, SV Mitterteich, FC Vorwärts Röslau, FC Tirschenreuth, SV Steinmühle, SpVgg Wiesau und SF Kondrau. Auf die siegreichen Mannschaften warten Preisgelder und Sachpreise im Wert von bis zu 2400 Euro. Die Eintrittskarte zu diesem Hallenspektakel kann im Modehaus Frey in Marktredwitz eingelöst werden. Unterstützt wird das Turnier von Gym 2000, Schlossbrauerei Friedenfels und Sport Frey

in Marktredwitz. Organisator Jochen Zimmert hofft auf viele Zuschauer. Die Gruppenauslosung erfolgt Ende November/Anfang Dezember.



### Unsere Tanzkurse im Januar in Mitterteich

#### Unser Kursstart 2018

**Singles Einsteigerkurs.** Auch 2018 haben wir wieder Kurse für alle Singles im Angebot.

Nutzt die Möglichkeit zusammen mit anderen Singles einen Tanzkurs zu besuchen. Mit viel Spaß lernet Ihr an zwei Abenden den Disocofox Basics und erste Figuren. 18. Januar und 26. Januar 2018, 20.00–21.30 Uhr, 2x 90 Minuten für 26,- € pro Person

**Fit für den Fasching – Workshop.** Macht Euch fit für die närrische Zeit des Jahres. Mit verschiedenen Tänzen bringen wir Eure Tanzkenntnisse auf Form. 28. Januar und 2. Februar 2018, 20.00–22.00 Uhr, 2x 120 Minuten für 40,- € pro Person

Anmeldungen unter: Tel. 09681/9186220, Mobil: 0170/8232071  
Ursula Siller vom Tanztreff Mitterteich unter 09633/3351

Anmeldung für die Kurse ist erforderlich!

Veranstaltungsort: Kellnerhaus Mitterteich

## Advent in der Stadtbücherei

Mitterteich. (jr) In der Adventszeit plant die Stadtbücherei wieder einige Aktionen. So gibt es am Dienstag, 28. November eine Vorlesestunde und es werden Sterne gebastelt. Am Dienstag, 5. Dezember ist eine niko-

lausige Vorlesestunde und am 19. Dezember steht eine Weihnachtsbastelei an. Hier bitte anmelden, unter Tel. 09633/89124, oder per Email an [sandra.schug@mitterteich.de](mailto:sandra.schug@mitterteich.de) Alle Veranstaltungen beginnen jeweils um 16 Uhr. Beim Mitterteicher Weihnachtsmarkt am 9. Dezember sind die Kinder und Jugendlichen zum Aufwärmen in die Bücherei eingeladen. Von 14.30 bis 16.30 Uhr wird gelesen und gemalt, Zugang über den Seiteneingang im 1. Obergeschoss. Das Büchereiteam freut sich bei allen Veranstaltungen auf viele Besucher.

### Impressum:

„Mitterteicher Tafel“

Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich

Erscheinungstag: Freitag, 24. November 2017

Erscheinungsweise: 11 mal jährlich

Redaktion: Josef Rosner  
Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)  
Telefon 09632/8513

E-Mail: [Rosner.Josef@t-online.de](mailto:Rosner.Josef@t-online.de)

Anzeigen: Alexander Hellwig (verantwortlich)

Projektleitung: Bernhard Griebel, Tel. 0961/85-228  
E-Mail: [bernhard.griessl@oberpfalzmedien.de](mailto:bernhard.griessl@oberpfalzmedien.de)

Druck: Druckzentrum Der neue Tag

Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung übernommen.

Gesamtherstellung:

Oberpfalz Medien, Der neue Tag, Weigelstraße 16  
92637 Weiden

Auflage: 8500 Exemplare

Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau, Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.  
Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten. Für eingesandte Bilder muss das Copyright beim Einsender liegen. Etwasige Forderungen geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

**ZWEIRAD GÖHL**  
BERATUNG - VERKAUF - SERVICE

Ottobadstr. 5  
95676 Wiesau  
Tel. 09634-9159090  
Mail. [zweirad-goehl@t-online.de](mailto:zweirad-goehl@t-online.de)

Zweirad Göhl Ihr starker Partner für:

- Fahrräder und E-Bikes
- Motorräder, Roller und Quads
- Großer E-Bike und Anhängerverleih

VICTORIA E-Bikes  
*Jetzt Herbstschnäppchenpreise sichern!*  
E-Bikes bereits ab 1.199,- €

www.hoeslbraeu.de

**Wir wünschen allen unseren Kunden und Freunden ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches 2018.**



# WEIHNACHTEN MIT WOLFSEGGER

**DESIGNER-BRILLEN  
All inclusive...**

**Designer Fern-oder Lesebrille 199,-\***  
**Designer Gleitsicht-oder Officebrille 379,-\***

...inclusive Premium-Kunststoffgläsern von **ZEISS**

- ...inclusive Superentspiegelung
- ...inclusive Extrem-Oberflächenschutz
- ...inclusive Sehtest, Anpassung und Beratung
- ...inclusive 2 Jahre Garantie
- ...inclusive 2 Jahre Versicherungsschutz
- ...inclusive 6 Monate Verträglichkeitsgarantie
- ...inclusive Hartschalenetui und Mikrofasertuch

\* Lieferbereich soweit technisch möglich.  
 Nicht mit Gutschein- oder Rabattaktionen kombinierbar.  
 Keine weiteren Rabatte möglich!  
 Nur solange Vorrat reicht. Nur für vorrätige Brillenfassungen.

Layout: R+C Grafik Design - www.r-c-design-bayreuth.de

Abbildung Hintergrund: © www.foto12.de



## WOLFSEGGER

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Wir wünschen allen unseren  
Freunden und Kunden  
ein friedliches Weihnachtsfest  
und viel Glück und Gesundheit  
im Jahr 2018.



Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldsassen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77

info@wolfsegger.net - www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr





## Ehrenchorleiter Eduard Bauer übernimmt Männergesangverein Mitterteich



Leitet interimweise den Männergesangverein Mitterteich als Chorleiter, Eduard Bauer, der eigentlich im vergangenen Jahr verabschiedet worden war. Jetzt in der Not springt er nochmals ein und bereitet die Sänger auf den Auftritt in den Weihnachtszeit vor. (jr) Bild: jr

Mitterteich. (jr) Kein Konzert gibt heuer der Männergesangverein Mitterteich. Normalerweise war es üblich, dass der Männerchor am Sonntag des ersten Advent ein Konzert in der Mehrzweckhalle gibt, dies muss heuer ausfallen. Wie Vorsit-

zender Ludwig Kraus mitteilt, steht der Chor ohne Chorleiter da. Carolin Günthner, die dieses Amt heuer übernommen hatte, trat aus gesundheitlichen und persönlichen Gründen wieder zurück. Interimsweise werden die Sänger aktuell von Ehrenchorleiter Eduard Bauer eingestimmt. Im Rahmen einer Vorstandssitzung hat jetzt der Männergesangverein die Zukunft besprochen. „Rechtzeitig vor Beginn der Adventszeit wollen wir unseren Mitgliedern, Konzertbesuchern und allen Freunden der Chormusik mitteilen, dass unser schon zur Tradition gewordenes Konzert in diesem Jahr leider ausfallen muss“, heißt es in einer kurzen Pressemitteilung. Und weiter, „unter der Leitung von Ehrenchorleiter Eduard Bauer wird der Männergesangverein die bekannten Termine in der Weihnachtszeit musikalisch gestalten“. Verbunden wird

die Erklärung mit einem Aufruf. Damen und Herren, welche Interesse an der Chorleitung des MGV Mitterteich haben, werden gebeten sich

mit der Vorstandschaft in Verbindung zu setzen. Unter Tel. 09633/91144, oder Tel. 09633/2464 können sich Interessierte melden.

## Ausstellung „Der Weihnachtsmann“ im Museum

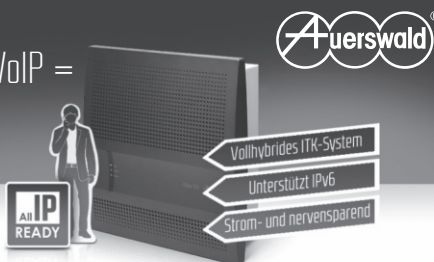
Mitterteich. (jr) Wieder eine Weihnachtsausstellung gibt es im Museum Mitterteich. Von Freitag, 1. Dezember bis 14. Januar 2018 ist die Ausstellung „Der Weihnachtsmann – Gabenbringer und Werbeträger“ zu sehen. Zu sehen sind Exponate (Bilder) aus der Sammlung von Helmut Weiß aus Schwandorf. Am Sonntag, 10. Dezember findet im Museum ein Aktionstag in vorweihnachtlicher Atmosphäre von 14 bis 17 Uhr statt. Angeboten werden Glühwein, Lebkuchen, Kaffee und Kuchen. Dazu wird Herr Eckstein, aus Pleußen, eine Vorführung in Formgießerei



geben. Für musikalische Unterhaltung sorgt die Kreismusikschule, die am Nachmittag ein Adventskonzert geben wird. Das Museumsteam hofft auf zahlreichen Besuch lädt zur Weihnachtsausstellung ein.

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Festtage und ein gesundes neues Jahr 2018 !

Analog + ISDN + VoIP = ALL-IN!



COMpact 4000

Für alle Netze, alle Endgeräte und jeden, der's gern unkompliziert hat.

Die neue COMpact 4000 macht den Wechsel auf ALL-IP zur einfachsten Übung.

- Bis zu 3 S0-Ports / 8 a/b-Ports
- 4 VoIP-Kanäle im Grundausbau
- Erweiterbar bis 16 Teilnehmer
- 10 Amtgespräche gleichzeitig
- Einfach zu installieren
- Voicemail im Grundausbau

www.auerwald.de

# ZEITLER

## Kommunikationssysteme

Vorstadt 25 · 95666 Mitterteich · ☎ 09633/8254

Wir wünschen unserer Kundschaft, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes 2018

Maler **BLECHINGER**

Farben  
Tapeten  
Bodenbeläge  
Wärmedämmung  
Fassadengestaltung

**Ihr Meisterbetrieb für die perfekte Fassade!**

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [www.maler-blechinger.de](http://www.maler-blechinger.de)

**Waldgaststätte RAUMBERG HOF**

95666 Mitterteich, direkt an der A 93, Tel. 09633/1358  
Ausfahrt Mitterteich-Nord, [www.raumberghof.de](http://www.raumberghof.de)

Unsere Öffnungszeiten!  
Freitag und Samstag ab 17.00 Uhr  
Sonntag ab 10.00 Uhr  
(Für Familien- und Firmenfeiern auch nach Vereinbarung geöffnet!)

Voranzeige:  
Hi. Abend und 1. Weihnachtsfeiertag geschlossen.  
**2. Weihnachtsfeiertag „Festtags-Speisekarte“**  
**Silvester 17.00 bis 22.00 Uhr a la Carte**  
Reservierung bis 28. 12. 2017 erwünscht!

Freundliche Grüße Familie Weiß





# Adventszeit - Lichterzeit

**Freitag 01. Dezember 15.30 - 16.30 Uhr oder  
Samstag 02. Dezember, 10.00 - 11.00 Uhr oder  
Sonntag 03. Dezember, 10.00 - 11.00 Uhr oder  
Montag 04. Dezember, 15.30 - 16.30 Uhr oder  
Donnerstag 07. Dezember 15.30 - 16.30 Uhr oder  
Freitag 08. Dezember 15.30 - 16.30 Uhr**

**können Kinder ab 5 Jahren eine Adventskerze auf Holztablett dekorieren.**

**Unkostenbeitrag: 4,00 €, Anmeldung: 09633/3443**

**MUSEUM  
MITTERTEICH**

Porzellan | Glas | Handwerk



## Hair by Weiß

Alexandra Weiß  
Kleinbüchlberg 14  
(direkt hinter Waldgaststätte Raumberghof)  
**95666 Mitterteich**  
Telefon 09633/3785  
www.friseurweiss.de

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden  
und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.

**Hl. Abend geschlossen**  
(für Gutscheine sind wir für Sie da!)

## E. u. C. Haselbauer

**Dr. -Karl-Stingl-Str. 12, 95666 Mitterteich**  
Lotto - Tabak - Zeitschriften - Backwaren - Gewürze  
Tee - Hermes-Paketservice - Schlittschuhschleifen



### 2. Adventsschaufenster am 8. Dezember 2017

Beginn um 17.00 Uhr

- \* Grölldeifl aus Konnersreuth
- \* Theaterstück vom Wohnheim Sankt Benedikt
- \* Besuch von kleinen Engelchen

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt!

*Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden  
und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und  
ein glückliches neues Jahr.*

*Ihre Familie Haselbauer und Kollegen*

*Suchen Sie noch  
ein passendes  
Weihnachtsgeschenk?*

**Gutscheine  
für Ihre Gesundheit!**



*Wir wünschen unseren  
verehrten Kunden  
ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein glückliches neues Jahr*



**Schneffler**

GmbH

**Martin-Zehendner-Straße 5  
95666 Mitterteich · Tel. 09633/4760**





## „Christnacht“ von Joseph Haas

Ensemble Kreuzer gibt Weihnachtskonzert in Kapelle in Fockenfeld – Kartenvorverkauf gestartet

Fockenfeld. (jr) Es ist einer der Höhepunkte in der vorweihnachtlichen Zeit. Am Samstag, 16. Dezember gibt das Ensemble Kreuzer sein traditionelles Weihnachtskonzert in der Kapelle des Klosters in Fockenfeld, Beginn ist um 17 Uhr, Einlass ab 16 Uhr. Zur Aufführung kommt die „Christnacht“ von Joseph Haas. Die Gesamtleitung hat Brigitte Kreuzer.



Intensiv mit Proben beschäftigt ist das Ensemble Kreuzer, damit beim Weihnachtskonzert in Fockenfeld am 16. Dezember auch alles rund läuft. Die Proben finden im Musikraum der Mittelschule Mitterteich statt, wo Brigitte Kreuzer mit den Frauen und Männern probt. Der Kartenvorverkauf hat bereits begonnen. (jr)

Bild: jr

Das Ensemble Kreuzer verstärkt sich für das Konzert mit Männerstimmen, einem Solistenquartett und kleinem Orchester. Die Proben dazu laufen bereits auf Hochtouren. Als Sprecherin im Konzert fungiert die Schauspielerinnen und Regisseurin Yvonne Brosch, sie ist den Fernsehzuschauern bekannt aus „Der Brandner

Kasper und des ew'ge Leben“, „Forsthaus Falkenau“ und vielen anderen Sendungen. Joseph Haas zeichnet sich durch seine volksnahen Kompositionen aus, er war

ein Schüler von Max Reger. Das Oratorium „Christnacht“ ist durch Volksweisen wie „Es blühen die Maien“, oder „Es wird scho glei dumpa“ bekannt. Eintrittskarten mit

Sitzplatzreservierung für das Weihnachtskonzert können ab sofort im Internet unter [www.okticket.de](http://www.okticket.de) und über alle bekannten Vorverkaufsstellen erworben werden. Restkarten gibt es am Konzerttag an der Abendkasse. Es gibt zwei Kategorien an Eintrittskarten, zum einen für 12 Euro und zum anderen für 14 Euro.

Weiter weist das Ensemble Kreuzer darauf hin, dass am Sonntag, 6. Mai 2018 im Kloster Fockenfeld ein Marienkonzert stattfindet. Verbindende Worte zwischen den Gesangsbeiträgen spricht der Regensburger Weihbischof Dr. Josef Graf. Eintrittskarten für dieses Konzert können nach dem Weihnachtskonzert am 16. Dezember erworben werden.

**BACKHAUS**  
*Kutzer*

[www.backhaus-kutzer.de](http://www.backhaus-kutzer.de)

*Verehrte Kunden,*

**zum Wohle unserer Mitarbeiter  
bleiben unsere Filialen an  
Heiligabend und an den  
Weihnachtsfeiertagen geschlossen.  
Am 31.12. haben unsere Sonntagsfilialen  
von 7:30-10:30 Uhr geöffnet.**

*Wir bitten um Ihr Verständnis und  
wünschen Ihnen frohe Festtage!*

*Ihre Fam. Kutzer* ☆

**Für Kutzer-Frische während  
der Feiertage empfehlen wir unsere  
halbgebackenen Produkte!**

Feines von A-Z  
**ACHATZ**  
Weinhandel

Weinhandel  
Weinberatung  
Präsente  
Spirituosen- und  
Likörspezialitäten

Sekt und Champagner  
Lindt-Schokoladen und  
Lindt-Pralinen  
Geschenkgutscheine

Kolpingstr. 2a  
Eingang Karolinenstraße  
95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

**makellos**   
TANNING & BEAUTY STUDIO

- Natural Bleaching -Zahnaufhellung
- Permanent Make-up
- Kosmetikbehandlungen
- Professionelle Fußpflege
- Wellness-Massagen
- Wimpernverlängerung
- Tanning-Bräunungsdusche

*Spiller*  
BIOCOSMETIC

**GUTSCHEINE**  
Behandlungen und pflegende Geschenke für Damen und Herren

! Ab jetzt in neuen Räumen - Ich freue mich auf ihren Besuch !  
Sonja Blechinger, Bahnhofstr. 11, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/9989974



## 110 Musiker begrüßen Neues Jahr

Deutsch-Tschechische Bläserphilharmonie beim Mitterteicher Neujahrskonzert am 19. Januar in der Mehrzweckhalle

Mitterteich. (jr) Es war nur mal eine Idee von Bürgermeister Roland Grillmeier. Was daraus geworden ist, damit hatte wohl kaum jemand gerechnet. Nahezu 110 Blasmusiker aus Bayern und Tschechien gestalten am Freitag, 19. Januar das 9. Neujahrskonzert der Stadt Mitterteich in der Mehrzweckhalle, Beginn ist um 20 Uhr, Einlass ab 19.15 Uhr. Der Kartenvorverkauf hat bereits begonnen. Der Eintritt im Vorverkauf kostet ab acht Euro, an der Abendkasse zehn Euro. Karten gibt es im Internet unter [www.nt-ticket.de](http://www.nt-ticket.de) oder [www.okticket.de](http://www.okticket.de) sowie in der Tourist-Info Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth. Es herrscht freie Platzwahl.

Schirmherr Bürgermeister Roland Grillmeier besuchte jetzt die Proben des Orchesters in der Mehrzweckhalle und zeigte sich geradezu begeistert,



Fleißig geprobt wird in der Mitterteicher Mehrzweckhalle für das spektakuläre Neujahrskonzert am Freitag, 19. Januar. Gemeinsam treten 110 Musiker aus Mitterteich, Großkonreuth und Tschechien im Rahmen einer Bläserphilharmonie auf. Der Kartenvorverkauf hat bereits begonnen, es herrscht freie Platzwahl. (jr)

was er da sah und vor allem hörte. Seine Idee teilte er dem Leiter der Mitterteicher Stadtkapelle, Oliver Lipfert mit, der sie an Markus Werner, Dirigent der Großkonreuther Blasmusik, übermittelte. Gemeinsam haben sie nun mit Unterstützung der Marienbader Musikschule „DOM a mazoretek ZUS F. Chopina Marianske Lazne“, Leitung Josef Koreis, eine deutsch-tschechische Bläserphilharmonie auf die Beine gestellt, die sich sehen lassen kann. Beim Neujahrskonzert

auch mit dabei sind die Marienbader Majoretten, Leitung Petra Koreisova, sie geben dem Neujahrskonzert den gewissen Pfiff und das gewisse Etwas. Die Musiker aus beiden Ländern versprechen sich durch diese gelungene Kooperation vieles, vor allem ein gutes nachbarliches Miteinander. Zu hören sind Originalwerke der sinfonischen Blasmusik, aber auch Bearbeitungen anderer Genres und der Klassik. Die Musiker proben insgesamt

dreimal gemeinsam, zweimal in Mitterteich und einmal in Tschechien. Dirigent Markus Werner verspricht, dass alle Instrumente im Konzert mit eingebunden sind, auch die Schlagwerker. Die Vorfreude ist groß, den Menschen in Mitterteich und der Region etwas Einmaliges zu bieten. 110 Blasmusiker auf einen Streich ist schließlich nicht Alltag. Natürlich wird beim Neujahrskonzert auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt sein.

Unseren verehrten Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten

*ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest  
und ein gesegnetes und erfolgreiches neues Jahr*  
wünscht

# Metzgerei Neudert

mit allen Mitarbeitern

\* Mitterteich · Oberer Markt 4 \*

Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und glückliches neues Jahr.

## FLIESEN GÜNTER HÖFLER

Fliesen-, Platten-, Mosaikverlegung

Günter Höfler  
Bunzlauer Str. 2  
95666 Mitterteich  
Mobil: 0179/6683798  
Telefon 09633/9234275

## BERMAS OUTLET-SHOP

Das Lederwarengeschäft mit  
der riesigen Auswahl



Sie finden bei uns die aktuelle 2017  
Kollektion von: Mc Neill, Step by Step  
Scout, Der Die Das, Ergobag, Deuter  
[www.bermas-erbendorf.de](http://www.bermas-erbendorf.de)

Bermas Lederwaren GMBH & CO KG  
Bruckmühle 4, 92681 Erbendorf, Tel: 09682-915015

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 9.00-18.00 h  
Sa: 9.30-12.30 h

**direkt vor der Türe:**   
[www.koffer-shop.de](http://www.koffer-shop.de)  
[h.schmidt@bermas.net](mailto:h.schmidt@bermas.net)



## Termine Eislauf- Führerschein

27./28. 12. 2017 und 2./3./4. 1. 2018

**Kurs I** von 9.15–10.30 Uhr  
**Kurs II** von 10.45–12.00 Uhr  
**Kurs III** von 12.15 Uhr–13.30 Uhr

Ziel des Kurses ist, dass Jungen oder Mädchen ohne Hilfe fahren, bremsen, ausweichen und den Publikumslauf besuchen können. Sie lernen das Gleichgewicht zu halten, vorwärtsfahren, Bogen fahren, bremsen. In kleinen Spielen wird das Erlernte angewandt und gefestigt.

**Kosten:** 49,00 €

**Info und Anmeldung:** Stadtverwaltung Mitterteich, Astrid Häring, Tel.Nr.: 09633/89113

## Wunschsterne 2017

Mitterteich. (jr) „Dankbar, weil es uns gut geht und teilen mit denen, die im Schatten stehen“, dies sagt Pannrucker, Vorsitzende des Kinderschutzbundes im Landkreis. „Gerade Kinder sind es, die unter der Armut besonders leiden“, sagt sie weiter. Nicht alle Kinder leben auf der Sonnenseite des Lebens, aber alle Kinder haben Wünsche und Träume. Deshalb startet der Kinderschutzbund Tirschenreuth auch heuer wieder die Aktion „Wunschsterne“. Eröffnung der Aktion ist am Dienstag, 5. Dezember um 14 Uhr in den Räumen der Sparkasse Mitterteich.

Ab diesem Datum können auch in Mitterteich bei der Sparkasse, der Volksbank

und der Raiffeisenbank die Sterne von den Weihnachtsbäumen geholt werden. Bitte bringen Sie die Päckchen (Wünsche im Wert von 20,00 €) bis zum 15. Dezember wieder zurück zu den jeweiligen Banken. Caritas, Jugendamt, Tafel, Rotes Kreuz, Donum Vite, Schwangerenberatung und der Kinderschutzbund empfehlen die bedürftigen Kinder.

Die Geschenkpäckchen werden dann von den sozialen Einrichtungen zu den Kindern gebracht. Bürgermeister Roland Grillmeier ist der Schirmherr der Aktion in Mitterteich. Es wäre schön, wenn alle Kinderwünsche ganz besonders zu Weihnachten in Erfüllung gehen könnten.

## Raum & Polster GmbH

Großbüchlberger Straße 7  
95666 Mitterteich  
Tel. (0 96 33/92 39 49) Fax: (0 96 33/92 39 50)  
E-Mail: RaumundPolster@web.de

Suchen Sie noch das passende Geschenk?  
Denken Sie an unsere Gutscheine!!



*Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten ein  
frohes Weihnachtsfest und  
ein gutes neues Jahr.*

*Frohe Weihnachten*

*Gleich Termin vereinbaren!*

wünschen wir Ihnen und Ihrer Familie!  
Tolle Angebote und Geschenkideen  
für das schönste Fest im Lichterglanz  
gibt es bei:

Geli's Fotostudio  
Waldsassener Straße 1  
95666 Mitterteich  
09633 1416

Ein herzliches Dankeschön all unseren Kunden für die angenehme Zusammenarbeit, verbunden mit den besten Wünschen für ein gutes und erfolgreiches neues Jahr.

**MEHR ALS NUR EIN MALER!**

**Mühlenstraße 17**  
**95666 Mitterteich**

**WWW.SILLER-MALER.DE**

## TIEFE WINTERPREISE FÜR GARTENGERÄTE!

Das SOLO-Komplettprogramm für jede Jahreszeit



**Tiefe Winterpreise**  
für Motorsägen, Gartengeräte

jeder erste Kundendienst an  
2-Takt-Geräten kostenlos

Allen Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

**Motorgeräte Kipferl**

Solo-Vertragswerkstätte  
Spenglerei und Sanitärinstallation

**Münchsgrün bei Mitterteich - Tel. 09633/660, Fax 8291**



## Chris Boettcher – Musik – Kabarett – Comedy

Live auf der Bühne mit dem Programm „SCHLUSS MIT FRUSTIG!“

am Freitag, 19. Januar 2018, in der Stadthalle Waldsassen

Die Zeiten sind hart. Im Fernsehen nur noch Katastrophenmeldungen, im Bundestag stets die altbekannten Nasen und auf Facebook nur noch selfie-süchtige Idioten. „Gefällt mir?“ Ganz und gar nicht! Manchmal möchte man am Liebsten auswandern!

Aber Frust hilft hier nicht weiter. Im Gegenteil. In diesem Zivilisationsschlamassel hilft nur der eiserne Vorsatz: Schluss mit frustig!

Gönn´ doch Deinem Therapeuten mal'n paar Jährchen Urlaub. Schmeiß Deinen Computer zum Fenster

raus und die Dopamin-Pillen in den Sondermüll! Denn Gott sei Dank gibt es jetzt die ganz neue Methode zur Frustbewältigung:

Chris Boettchers „SCHLUSS MIT FRUSTIG!“, das 100% Gag-Konzentrat mit Sofort-Wirkung, dank Schnellwirk-Formel: Lach kaputt was Dich kaputt macht!

Der effektive Stimmungsaufheller, garantiert ohne Nebenwirkungen. Gut – mögliche Lachfaltenbildung und Bauchmuskelkater wollen wir nicht verschweigen.

Beginn: 19.30 Uhr, Einlass: 19.00 Uhr

Nicht nummerierte Sitzplätze im VVK zu 21,90 €, Abendkasse 24,00 €

Karten gibt es an allen be-

kannten VVK-Stellen, ok-ticket und in der Tourist-Info Waldsassen und Mitterteich



## Besonderes Weihnachtsgeschenk – Theaterfahrt nach Selb

Der Seniorenbeirat besucht die Andrew Lloyd Webber Gala am Donnerstag, den 1. Februar 2018, in Selb.

beitrag: 35 €. Anmeldung ab sofort bei Frau Rüth, Stadt Mitterteich, Telefon 09633 89110.

Mit Auszügen aus Meisterwerken wie Phantom der Oper – Cats – Jesus Christ Superstar – Evita – Sunset Boulevard – Aspects of Love – Requiem, u.a. (10 Gesangssolisten u. Musical-Darsteller, 14köpfiges Orchester, deutscher Moderator). Unkosten-

**HAUTSACHE – Institut für Fachkosmetik und professionelles Make-Up & Hairdesign**



**Kosmetikmeisterin Elisabeth Schicker**  
Prinz-Ludwig-Straße 3, Waldsassen  
Tel.: 09632 – 98 90 079  
[www.institut-hautsache.de](http://www.institut-hautsache.de)



Gutscheinverkauf am 22. und 23. Dezember von 8 Uhr bis 19 Uhr

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft,  
Freunden und Bekannten  
**ein frohes Weihnachtsfest**  
sowie ein glückliches und unfallfreies 2018!



**AUTOHAUS Krause**

SERVICE DER BEWEGT

Wiesauerstraße 18 | **95666 Mitterteich** | Telefon 09633/4344

[www.autohaus-krause-mitterteich.de](http://www.autohaus-krause-mitterteich.de)

Öffnungszeiten: Montag - Freitag 7:30 - 17:30 Uhr | Samstag 9:00 - 13:00 Uhr





## Marmelade und Plätzchen für „Lichtblicke“

Mitterteich. (jr) Schon Tradition hat der Verkaufsstand der Aktion „Lichtblicke“ unseres Medienhauses beim Mitterteicher Weihnachtsmarkt. So auch an diesem Jahr, am Samstag, 9. Dezember. Die Weihnachtsbude steht am neuen Rathaus. Lichtblicke-Schirmherrin Edith Lippert (links) wird gemeinsam mit ihrer Schwester Jutta Fischer wieder selbstgebackene Plätzchen und eine Vielzahl verschiedener Fruchtaufstriche und Marmeladen verkaufen.

Wer also etwas Leckeres mit nach Hause nehmen will, unbedingt den Lichtblicke-Stand aufsuchen, dort einkaufen und genießen. Gleichzeitig tut er etwas Gutes für die Menschen, die un-



verschuldet in Notlagen geraten sind. Geöffnet hat der Verkaufsstand am Samstag

ab 13 Uhr. Wer sich also von sollte zum Weihnachtsmarkt der Landratsgattin persönlich nach Mitterteich kommen. lich bedienen lassen will, der Bild: jr

**TOP ANGEBOTE**

**Vinyl-Belag**

Bergkiefer rustik oder classic,  
900 x 300 x 9,8 mm, Clicksystem. . . . m<sup>2</sup> € 29,<sup>95</sup>

**Teppiche 20-50% reduziert!\***

Größen:  
70 x 140 cm, 80 x 150 cm, 140 x 200 cm,  
120 x 180 cm, 160 x 230 cm,  
200 x 290 cm  
(\*ausgewählte Lagerware)

**rigo Markt**

Bodenbeläge  
Teppiche - Tapeten  
Parkett - Laminat - Korkböden - Farben  
Sonnenschutz

Ihr Fachmarkt für Bodenbeläge

Mittenweg 9 · 95643 Tirschenreuth · Telefon 09631/3483 · Industriegebiet SÜD (an der B 15) · www.rigo-markt.de

Friseur und Naturfriseur

**Ingrid Ernst**

Approved Salon  
**organic**  
ColourSystems

**HAARMONIE STUDIO**

Ich wünsche all meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest und  
ein gesundes neues Jahr!

**SZEILLI**  
NATURKOSMETIK



Vereinbaren Sie einen Termin unter: **Tel. 0152 08841687**

**Egerer Straße 20 | Waldsassen**

Damit Sie sich wohlfühlen...

**Gardinen**

**Friedl**  
RAUM AUSSTATTUNG GmbH

Bräugasse 3 95666 Mitterteich  
A93-Nord, 2. Straße links

**Suchen Sie noch ein Geschenk zu Weihnachten?**  
Gardinen und Stores mit passenden Polsterungen noch vor Weihnachten kein Problem!

Unser erfahrenes Fachpersonal berät Sie gerne in allen Stilfragen. Montage und Dekoration von unseren Chefs persönlich.

Als alternative Geschenk-idee empfehlen wir unsere Geschenkgutscheine!

Über 70 Musterfenster (fertig dekoriert) warten auf Sie!

Öffnungszeiten:  
8.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, Samstag 8.00-12.00 Uhr

**09633/518**  
**Telefax 09633/4268**

Allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachtsfeiertage und alles Gute für das Jahr 2018!

Ausflugs- und Speise-Restaurant

Ab sofort mit neuen Festsaal und Klimaanlage!

**Petersklause**

Familie Gerhard Lang ♦ Großbüchlberg 21 ♦ 95666 Mitterteich  
☎ (0 96 33) 6 73 ♦ 📠 (0 96 33) 10 00 ♦  
info@petersklause.de ♦ www.petersklause.de

**Freie Hochzeitstermine für 2018 – Tischgrill – Ritteressen – Familienfeiern aller Art**

**Petersklause-Express:  
Sie feiern – wir fahren!**

Besuchen Sie uns auf [www.petersklause.de](http://www.petersklause.de)  
oder [www.facebook.com/Petersklause](https://www.facebook.com/Petersklause)

Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten ein *frohes Weihnachtsfest* sowie ein *glückliches und gesundes 2018.*



## Eisrevue „Die Schneekönigin“

Gastspiel am Freitag, 19. Januar im Mitterteicher Eisstadion

Mitterteich. (jr) Erneut ist es der Stadt Mitterteich gelungen, den Dresdner Eislaufclub für ein Gastspiel in der Eissporthalle zu gewinnen. Am Freitag, 19. Januar zeigen die Sachsen die Eisrevue „Die Schneekönigin“, Beginn ist um 15 Uhr. Eintrittskarten für Kinder bis 14 Jahre kosten ab 7.50 Euro, für Erwachsene ab 13 Euro. Der Kartenvorverkauf startet ab 1. Dezember. Karten gibt es im Internet unter [www.okticket.de](http://www.okticket.de) und [www.nt-ticket.de](http://www.nt-ticket.de) sowie in den Tourist-Infos der Städte Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth. Ein ideales Weihnachtsgeschenk also. In dem Märchen geht es um einen mächtigen Zauberspiegel. Alles Gute und Schöne lässt der Spiegel hässlich aussehen, Böses jedoch erscheint ganz wunderbar. Eines Tages zerbricht der Spiegel und seine Scherben zerstreuen



Der Dresdner Eislaufclub bringt am Freitag, 19. Januar in der Mitterteicher Eissporthalle das Eismärchen „Die Schneekönigin“, Beginn ist um 15 Uhr. Am 1. Dezember startet der Kartenvorverkauf. Schon zum wiederholten Mal sind die Sachsen zu Gast in Mitterteich. (jr)

sich im Wind. So kommt es, dass der liebe Kai beim Spielen von den Spiegelscherben getroffen wird. Kai wurde kalt und böse und statt mit seiner besten Freundin Gerda spielte er nun lieber mit den anderen Lausbuben aus dem Dorf. Als er an einem eisigen Wintertag die prächtige



Kutsche der Schneekönigin durchs Dorf fuhr, hing sich Kai sofort mit seinen Schlitten an die heran, um vor den anderen Jungs angeben zu können. Da die Schneekönigin aber böse war, entführte sie Kai und nahm ihn mit zu sich ins Reich. Als Kai nicht wiederkehrte, machte sich

Gerda auf, um ihn zu suchen. Kann sie Kai wiederfinden und welche Abenteuer wird sie auf ihrer Reise zum Reich der Schneekönigin erleben. Dies alles wird beim Eismärchen in Mitterteich zu sehen sein. Sehen sie selbst und machen sie sich mit auf eine spannende Reise auf dem Eis.




**IHR NISSAN- UND 1A-PARTNER IN IHRER REGION**  
**AUTOHAUS W. BRAUNSCHLÄGER**  
 Konnersreuther Str. 6e, 95652 Waldsassen  
 Tel. (09632) 2237  
[www.autohaus-braunschlaeger.de](http://www.autohaus-braunschlaeger.de)



- Große Auswahl aller Modelle
- Reparatur und Service für **ALLE** Marken



**Andrea Härtl**  
 Psychologische Beratung  
 und Hypnose  
 Gesundheit für  
 Körper und Seele  
 Wilhelm-Bauer-Str. 13, 92681 Erbendorf  
**Auskunft und Termine:**  
 Telefon 0178 – 90 60 335  
 E-Mail: [info@ducemus.de](mailto:info@ducemus.de)

### Beratung und Arbeit nach den Methoden der integrativen Psychotherapie

- Klientenzentrierte Gesprächsführung
- Beziehungsprobleme oder Trennungen
- Ängste und Zwänge überwinden
- Vergangenheitsbewältigung
- Selbstwert und Selbstbewusstsein stärken
- Ziele finden und erreichen
- Entscheidungen treffen
- Trauerbewältigung
- Depressive Verstimmungen
- Tiefenentspannung und Burnout-Regeneration
- Familienaufstellungen
- Quantenheilung
- Hypnose
- Blockadenlösung
- Gewichtsreduktion z.B. Magenband-Hypnose
- Raucherentwöhnung
- Superlearning für Kinder und Erwachsene
- Rückführung und Progression
- Seminare zur Selbstfindung und Persönlichkeitsstärkung
- Kurs „Abnehmen mit Rundumbetreuung“
- Kurse „Qi Gong mit Meditation“

*Frieden im Herzen zur Weihnacht, das wünsche ich dir!  
 Möge dir das neue Jahr nur Gutes bringen  
 und dich in deinem Wachsen und Werden unterstützen.*



Wir wünschen unseren Gästen, Freunden und Bekannten  
*ein frohes Weihnachtsfest sowie  
 ein glückliches und gesundes 2018.*  
 Auf Ihren Besuch freut sich Inhaberin Pamela Doro mit Team!  
 Großensterzer Straße 8, 95666 Mitterteich, Telefon 09633/9236460



# Veranstaltungs- Vorschau



## Stadt Mitterteich

Mitterteicher Weihnachtsmarkt.  
Samstag, 9. 12. 2017 ab 13.00 Uhr

Neujahrsempfang der Stadt Mitterteich.  
Samstag, 9. 1. 2018 um 19.30 Uhr im Josefsheim

Neujahrskonzert – Freitag, 19. 1. 2018  
um 20.00 Uhr in der Mehrzweckhalle  
Deutsch-Tschechische Bläserphilharmonie; Karten ab sofort  
in der Tourist-Info Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth  
und unter [www.ok-ticket.de](http://www.ok-ticket.de) oder über [www.nt-ticket.de](http://www.nt-ticket.de)

## Eissporthalle

Freitag, 19. 1. 2018, 15.00 Uhr Kindereisrevue „Die Schneekönigin“  
mit dem Dresdner Eislaufclub. Kartenvorverkauf in der Tourist-Info  
Mitterteich, Waldsassen und Tirschenreuth und unter  
[www.ok-ticket.de](http://www.ok-ticket.de) oder über [www.nt-ticket.de](http://www.nt-ticket.de)

## Museum Mitterteich Porzellan – Glas – Handwerk

### Malkreisausstellung

bis 17. 12. 2017 im Museumscafé Mitterteich

Weihnachtsausstellung „Der Weihnachtsmann“,  
vom 1. 12. 2017 bis 14. 1. 2018 im Museum Mitterteich.  
Viel Sehenswertes rund um den Weihnachtsmann.  
Eine Sammlung von Helmut Weiß aus Schwandorf.

## Mehrgenerationenhaus – Offener Treff – Marktcafé, Tel. 09633 918623

3. 12. 2017, 14.00–17.00 Uhr Adventscafé mit weihnachtlicher  
Veeh-Harfen-Musik

6. 12. 2017, 9.00–11.30 Uhr Familienfrühstück mit der Mittertei-  
cher Rappelkiste. Anmeldung unter 09633 918623

9. 12. 2017, 13.00–17.00 Uhr Das Marktcafé ist zum Weihnachts-  
markt geöffnet

13. 12. 2017, 15.00 Uhr Trauercafé

22. 12. 2017–1. 1. 2018 Wegen Betriebsurlaub geschlossen!

Offener Treff „Marktcafé“ geöffnet.  
Donnerstag und Sonntag 14.00–17.00 Uhr

Gute Laune Frühstück.  
1./8./15. 12. jeden Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr

„Dienstagscafé“ – Seniorenbeirat.  
5./12./19. 12., 14.00–17.00 Uhr Dienstagscafé

Treffen der Angehörigengruppe „Demenz“.  
6. 12. jeweils ab 14.00 Uhr

Strick- und Häkelrunde „Flotte Nadeln“. 11. 12. ab 19.00 Uhr

Schachclub: Spiel-Abend im Marktcafé.  
Jeden Dienstag ab 19.30 Uhr

## Suchspiel playmobil

Am 1. Dezember 2017  
öffnen wir unser  
Adventsschaufenster.  
Dabei findet unser  
Playmobil-Suchspiel statt.  
Es warten 50 Preise auf  
die Kinder.  
Mit etwas Glück  
kannst Du einen Preis  
gewinnen!



Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.



## Kaufhaus ZEITLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20

Tel. 0 96 33/12 59

## Metzgerei Grillmeier



Unterer Markt 9  
95666 Mitterteich  
Telefon 09633/2541

### Weihnachtsangebote

- ★ frisch geschlachtete Bauerntruthähne
- ★ zartes Bauerngänse
- ★ gut abgehangenes Stallhasen
- ★ gefüllte Milchkalbfleisch
- ★ gefüllte Rindfleisch
- ★ Echtes von Bauern aus der Umgebung
- ★ mildes Rollbraten
- ★ zarte Putenrollbraten
- ★ italienischer Putenngeräuchertes
- ★ Heißgeräuchertes
- ★ Schinken (hausgemacht)



Putenwurst aus eigener Herstellung:

- ★ Putenjagdwurst
- ★ Putenleberkäse
- ★ Putenwiener
- ★ Putenbierschinken
- ★ Putenschinken



Als Geschenk empfehlen wir **Präsentkörbe** mit  
haltbaren Köstlichkeiten gefüllt und noch viele andere  
Geschenkideen.

ein frohes weihnachtsfest und ein  
gesundes, glückliches neues Jahr  
wünschen wir allen unseren  
Kunden, Freunden und Bekannten





# Kinder bastelten sich Werkzeugkästen aus Holz

Mitterteich. (jr) Großartig besucht war der „Tag des Schreiners“ in der Schreinerei Weiß, im Industriegebiet Birkigt. Hunderte von Besuchern genossen Einblicke in eine moderne Schreinerei, mit all seinen Möglichkeiten. Besichtigt werden konnten eigens hergestellte Möbelstücke für Mama mit Baby, verschiedene Küchenmöbel, sowie Fenster und Türen, die einen Einbruch nahezu unmöglich machen. Dazu gab es auch Tipps und Ratschläge von Experten. Absolutes Highlight war der 40 Tonnen-Truck der Firma Bora, die vor



sich hier kochen lässt. Ansonsten war für das leibliche Wohl bei Kaffee und Kuchen bestens gesorgt. Unter den Gästen auch Bürgermeister

Roland Grillmeier, später kamen auch noch MdL Tobias Reiß und Mitterteichs Gewerbefördervereins-Vorsitzender Stefan Grillmeier auf

einen Sprung vorbei und informierten sich beim Show-Cooking (Bild). Helmut und Silke Weiß zeigten sich vom Besuch überwältigt. Bild: jr

**ALLEN UNSEREN GESCHÄFTSFREUNDEN  
UND KUNDEN, VERWANDTEN UND  
BEKANNTEN  
FROHE FESTTAGE UND  
EIN GESUNDES, ERFOLGREICHES 2018**



**Schnurrer  
Reisen**  
Mühlenstraße 9 · Mitterteich

**Fahren Sie mit uns  
– immer 1. Klasse!**  
Telefon 09633/592  
info@schnurrer-reisen.de

**Suche Ein- und  
Mehrfamilienhäuser**  
zum Kauf  
im Raum Tirschenreuth/Mitterteich.  
**HEROLD Immobilienmanagement**  
Telefon 0151 54834895

**Ab sofort haben wir die  
2018er Modelle für Sie auf Lager !!  
2017er Modelle stark reduziert!**

**Unsere Nr. 1 im E-Bike-Bereich!**



**Haibike** ab **1.950,- €**  
**Kalkhoff** ab **1.399,- €**  
(o. Abb.)

125er, Roller, Mofas, E-Bikes und Fahrräder  
neu und gebraucht auf Lager!

Marktredwitz, Wölsauerhammer 52  
Telefon 09231/5049233 • zweirad-strunz.de

**ZWEIRAD  
Strunz**



**Margit's  
Kochnische**  
alles für Küche & Haushalt...

- Töpfe & Pfannen
- Elektroküchengeräte
- Backformen & Zubehör
- Rösle-Sortiment
- Schneidwerkzeuge
- Schlüsselservice
- Hochzeitstische


Margit Wild - Bachstrasse 7 - 95666 Mitterteich - Tel.: 09633-3355

Zum **Weihnachtsmarkt** in Mitterteich  
am 9. Dezember



**10%**  
auf alle Artikel  
(ohne Einschränkung)

Lassen Sie sich doch  
von unserem Sortiment überraschen!



Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten ein frohes  
Weihnachtsfest sowie ein glückliches  
und gesundes 2018.



## Das „inklusive Eckerl“



Nur im Taferl steht's im Eckerl. In Wirklichkeit sind Mitterteich, Pechbrunn und Leonberg führend, wenn es um Barrierefreiheit und Inklusion geht.

Inklusion und Barrierefreiheit bedeuten: Niemand ist ausgeschlossen, alle gehören dazu, Menschen mit und ohne Behinderung machen mit. Hier unsere Hinweise für Januar:

- Samstag, 20. 1. 2018, 17 Uhr: Fasching der Selbsthilfegruppe Behinderte-Nichtbehinderte im Pfarrzentrum Wiesau
- Freitag, 26. 1. 2018, 17 Uhr: Zumba-Fitness im Förderzentrum Mitterteich, Offene Behindertenarbeit/ Familienentlastender Dienst in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule TIR; Anmeldung über VHS unter 09631/88-205; [www.vhs-tirschenreuth.de](http://www.vhs-tirschenreuth.de)

### Wussten Sie schon?

- ✓ Die Arbeitsgruppe Barrierefreies Wohnen und Bauen im Netzwerk Inklusion hatte sich im Sommer die Bordsteine an Übergängen und Kreuzungen in der Stadt näher angesehen. Die Behinderten-

beauftragten Hildegard Betzl und Doris Scharnagl-Lindinger stellten die Ergebnisse kürzlich dem Bauausschuss vor. Sie verwiesen auf mehrere kritische Stellen und gaben der Hoffnung Ausdruck, dass nach und nach Verbesserungen vorgenommen werden. Diese kämen nicht nur Menschen mit Rollstühlen, Kinderwägen, Rädern, Rollatoren oder Gehhilfen entgegen, sondern der gesamten Bevölkerung. Zudem würde an Kreuzungen die Verkehrssicherheit erhöht.

- ✓ Das Mehrgenerationenhaus erhielt beim Festakt zum fünfjährigen Jubiläum am 27. 10. 2017 auch die Auszeichnung „Bayern barrierefrei“ durch Staatsministerin für Arbeit und Soziales, Familie und Integration Emilia Müller.

- ✓ Verena Bentele, die (aktuell geschäftsführende) Behindertenbeauftragte der Bundesregierung, erhofft sich künftig noch mehr Barrierefreiheit im Alltag: Bei der Consozial in Nürnberg (Messe der Sozialwirtschaft) bedauerte sie, dass bisher nur staatliche Stellen darauf achten müssen, nicht jedoch die Privatwirtschaft.

- ✓ Ebenfalls bei der „Consozial“ wünschte sich die Bayerische Sozialministerin Emilia Müller noch mehr Inklusion im Arbeitsleben. Bayerische Betriebe und Behörden zahlten jährlich rd. 100 Millionen Ausgleichsausgaben. Sie würden zwar zugunsten der Menschen mit Behinderung genutzt, die Inklusion noch stärker fördern würden aber mehr Arbeitsplätze direkt auf dem ersten Arbeitsmarkt.

- ✓ Das Modellprojekt „Netzwerk Inklusion im Landkreis TIR“ wird noch bis zum Sommer 2018 seitens der „Aktion Mensch“ bezuschusst. Die bisherigen Ergebnisse dieser „Lebenshilfe-Tochter“ fanden auch überregional große Beachtung. Aktuell gibt es Bestrebungen, dem Netzwerk mit seinen rd. 20 Partnern und zahlreichen Aktivitäten eine Fortführung zu sichern, eventuell mit Unterstützung des Landkreises. Eine Entscheidung könnte noch im Jahr 2017 fallen.

Jede Barriere, egal ob bei Türen, Bussen, Treppen, Texten oder in den Köpfen ist eine zu viel – für uns alle!

Wir wünschen unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes neues Jahr.

**Reparaturdienst • Rollo / Kunststofffenster**

**Werner Härtl**

Systembauelemente

W. Härtl

Hans-Hossauer-Straße 6  
95692 Konnersreuth  
Telefon 09632/1634  
Telefax 09632/916618  
Handy 0175/4344861  
[wemaro@gmx.de](mailto:wemaro@gmx.de)



**Fenster  
Rollläden  
Sonnen-/Insektenschutz**

**Achtung Christbaumverkauf**  
ab 1. 12. 2017 täglich beim  
**ALDI-Markt Mitterteich**

z. B. **Aktionsbaum**, bis 200 cm **nur 9,- €**

➔ **Bay. Christbäume in Topqualität** ◀

Christbaumverkauf Lorenz Schön, Telefon 0175 1609585  
[www.zoigl-gutbauer.de](http://www.zoigl-gutbauer.de)



**Tierarztpraxis im Alten Forstamt**

Öffnungszeiten

Mo Di Mi Fr	10-12 Uhr
Mo Mi Do	16-18 Uhr
Samstag	10-11 Uhr
und nach Vereinbarung	

**Dagmar Schmidt**  
Markttredwitzer Straße 8  
95666 Mitterteich  
Telefon **09633-400991**

Röntgen, Ultraschall, Labor, Operationen u. Innere Medizin  
Zahnbehandlung, Erziehungsberatung, Kurzzeitpflege u.v.m.

Wir bedanken uns bei unserer Kundschaft für das uns entgegengebrachte Vertrauen und wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2018!

Wir machen URLAUB vom 23.12.2017 bis 30.12.2017



# Lichtkonzept, Handwerker und viel Musik

Mitterteicher Weihnachtsmarkt heuer noch größer und attraktiver – Am 9. Dezember wird gefeiert

Mitterteich. (jr) Allmählich weihnachtet es in der Region. Schon fast abgeschlossen sind die Vorbereitungen für den Mitterteicher Weihnachtsmarkt am Samstag, 9. Dezember am Kirchplatz, Unterer Markt und rund um den Schmiedbrunnen. Pünktlich um 13 Uhr werden Bürgermeister Roland Grillmeier und Gewerbefördervereins-Vorsitzender Stefan Grillmeier den Weihnachtsmarkt eröffnen. Mit dabei ist auch das Christkind, wer es sein wird, wollen die Verantwortlichen nicht verraten. Die Besucher dürfen sich heuer auf einen noch größeren und attraktiveren Markt freuen, der sich nahezu auf den gesamten Innenstadtbereich ausweitet.

Gewerbefördervereins-Vorsitzender Stefan Grillmeier berichtet, dass wieder rund vierzig Fieranten mit dabei sind, die in der aufgebauten Budenstadt ihre Waren und kulinarischen Genüsse anbieten. Gefeierte wird heuer länger, bis gegen 22 Uhr soll der Betrieb laufen. Eröffnet wird der Weihnachtsmarkt, zu dem Frau Holle hoffentlich ein paar weiße Flocken schicken wird, um 13 Uhr. Gleichzeitig startet auch das Kinderkarussell unterm Weihnachtsbaum. Musikalisch wird die Eröffnung von Musikern der „Kulturfabrik Mitterteich“ begleitet. Von 14 bis 15 Uhr spielt die Stadtkapelle auf. Ponyrei-



Wie im vergangenen Jahr rechnen die Organisatoren auch dieses Mal wieder mit einem Massenandrang. (jr) Bild: jr

ten für Kinder ist von 14 bis 17 Uhr beim Mehrgenerationenhaus möglich, gleichzeitig öffnet das Cafe des Mehrgenerationenhauses und lädt zu Kaffee, Kuchen und Plätzchen ein. Von 15 bis 16 Uhr besucht der Nikolaus (Burschenverein) vor allem die kleinen Besucher und verteilt kleine Geschenke. Um 17 Uhr dann der Höhepunkt, wenn sich das Christkind am Balkon des Rathauses zeigt und einen feierlichen Prolog spricht. Gleichzeitig besucht Sankt

Nikolaus (Pfadfinder) erneut den Weihnachtsmarkt und verteilt Säckchen mit allerlei Leckereien. Um 19 Uhr spielt der Evangelische Posauenchor vorweihnachtliche Weisen, ab 20 Uhr startet die Adventsparty mit rockigen Weihnachtsliedern, gespielt von den Musikern der Kulturfabrik. Bis gegen 22 Uhr soll der Markt ausklingen.

Den ganzen Tag über laden die Schnitzer ins Rathaus ein, wo die Besucher den Holzhandwerkern über

die Schulter blicken können. Vor Ort mit dabei sind Kunsthandwerker aus Mitterteich, wie der legendäre Ludwig Doß mit seinen Drechselarbeiten, Weihnachtsschmuck und vielen anderem mehr. Ebenfalls mit vor Ort sind die „Flotten Nadeln“ aus dem Mehrgenerationenhaus mit ihren Strickwaren, Sandra's Wollstube mit viel Gestricktem und weitere heimische Kunsthandwerker mit viel Selbstgebasteltem. Neu dabei ist heuer ein Stammtisch, der heiße Getränke, Gebäck und Snacks für die Aktion „Feuerkinder“ verkauft. Wie im vergangenen Jahr ist der Weihnachtsmarkt wieder in ganz besonderes Licht getaucht, ergänzt wird dies durch farbige Beleuchtungselemente. Zuständig dafür ist die Firma „Licht und Laune“ aus Windischeschenbach. Bürgermeister Roland Grillmeier dankt dem Gewerbeförderverein für sein Engagement und freut sich, dass der Mitterteicher Weihnachtsmarkt immer attraktiver wird. Bleibt zu wünschen, dass Frau Holle neben den kalten Temperaturen auch noch ein wenig weiße Pracht gen Erde schickt.



*Allen Mitterteicher Bürgerinnen und Bürgern, insbesondere unseren Patienten und Essenskunden, gute Feiertage und ein gesundes Jahr 2018*

**sandra's wollstüb'n**

95666 Mitterteich  
Bahnhofstraße 3  
Telefon 09633/6459999  
www.sandras-wollstüb'n.de

**Sonderaktion  
Dezember 2017**

**15%  
Rabatt  
auf Verlaufsbobbel**

Wir wünschen unserer Kundenschaft, Freuden und Bekannten

**ein frohes  
Weihnachtsfest  
sowie  
ein glückliches 2018**

Betreutes Wohnen in vertrauter Umgebung

Staatlich geprüfte Krankenschwestern und Hauswirtschafterinnen betreuen Sie.

**AWO**

**Gut, dass es die AWO gibt!**

- Krankenpflege
- Mobiler Hilfsdienst
- Altenpflege
- Der Bunte AWO-Laden

● Täglich frisch gekochtes Essen direkt ins Haus

Wir sind für Sie da – rund um die Uhr

AWO-Bürgerhilfsstelle Mitterteich  
☎ **09633/3888**  
Dennerleinplatz 3



## Veranstaltungen der Volkshochschule in Mitterteich



### Dezember 2017

#### Excel 2010 für Berufstarter/ Wiedereinsteiger

mit Jürgen Blumberg  
Mi. und Mo., 7. 12. 2017, 19.00–21.15 Uhr,  
4x, Mittelschule, 50,40 €

### Januar 2018

#### Gymnastik für Senioren

mit Hermine Klotz  
Mo., 9. 1. 2018, 14.00–15.00 Uhr,  
10x, Kellnerhaus, 27,00 €

#### Kantaera Basic

mit Constance Schöner-Scharnagl  
Mo., 8. 1. 2018, 17.15–18.15 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 36,00 €

#### HIIT - Reaktiv-Tabata-Workout

mit Constance Schöner-Scharnagl  
Mo., 8. 1. 2018, 18.15–19.15 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 41,00 €

#### FitMix am Morgen

mit Stanislava Zubajova  
Do., 11. 1. 2018, 9.00–10.00 Uhr,  
10x, Kellnerhaus, 36,00 €

#### Fatburner plus

mit Doris Gimmel  
Do., 11. 1. 2018, 18.30–19.45 Uhr,  
9x, Lebenshilfe-Schule, 40,50 €

#### Pound Workout

mit Ilona Gruber  
Fr., 12. 1. 2018, 16.30–17.15 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 30,75 €

#### Body-Workout

mit Marina Schiffmann  
Fr., 12. 1. 2018, 18.00–19.00 Uhr,  
13x, Lebenshilfe-Schule, 46,80 €

#### Fit für den Alltag – Ganzkörperkräftigung

mit Cäcilia Mühl  
Fr., 12. 1. 2018, 19.30–20.30 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 36,00 €

#### Zumba-Fitneß-Party für alle

mit Jana Wulf  
Fr., 26. 1. 2018, 18.00–20.00 Uhr  
Lebenshilfe-Schule, 6,00 €

#### Aqua-Fitneß

mit Christine Axmann-Kolb  
Sa., 13. 1. 2018, 9.00–9.45 Uhr,  
8x, Hallenbad, 24,60 €

#### Rücken- und Faszientraining

mit Franziska Martin  
Do., 11. 1. 2018, 17.00–18.00 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 45,00 €

#### Beckenbodengymnastik

mit Franziska Martin  
Fr., 12. 1. 2018, 9.00–10.00 Uhr,  
6x, Kellnerhaus, 27,00 €

#### Rückenfit

mit Sigrid Steffen  
Di., 9. 1. 2018, 9.00–10.00 Uhr,  
10x, Kellnerhaus, 45,00 €

#### Rückenfit

mit Sigrid Steffen  
Mi., 10. 1. 2018, 20.00–21.00 Uhr,  
10x, Grundschule, 45,00 €

#### Rückenfit

mit Sigrid Steffen  
Do., 11. 1. 2018, 20.00–21.00 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 45,00 €

#### Autogenes Training

mit Dr. Kerstin Franz-Kilian  
Do., 11. 1. 2018, 18.30–20.00 Uhr,  
8x, Arztpraxis Dr. Kerstin Franz-Kilian,  
62,00 €

#### Yoga meets Pilates

mit Carolo Röder  
Mi., 31. 1. 2018, 17.30–18.30 Uhr,  
10x, Kellnerhaus, 41,00 €

#### Dynamische Hatha-Yoga-Praxis

mit Otto Ruderisch  
Di., 9. 1. 2018, 19.00–20.00 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 67,50 €

#### Hatha-Yoga - Der sanfte Weg zu Gesundheit und Wohlbefinden

mit Otto Ruderisch  
Mi., 10. 1. 2018, 18.00–19.15 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 56,25 €

#### Hatha-Yoga - für engagierte Einsteiger

mit Otto Ruderisch  
Mi., 10. 1. 2018, 19.15–20.30 Uhr,  
10x, Lebenshilfe-Schule, 56,25 €

#### Qi Gong

mit Ursula Eckert  
Do., 11. 1. 2018, 18.30–19.30 Uhr,  
10x, Kellnerhaus, 41,00 €

#### Nudeln selbst gemacht

mit Manuela Luft  
Mo., 15. 1. 2018, 19.00–22.00 Uhr  
Mittelschule, Lehrküche, 17,50 €

#### Lichtbildervortrag – Südschweden

mit Brigitte Wölzlein  
Fr., 12. 1. 2018, 19.00–22.00 Uhr  
Mehrgenerationenhaus, 3,00 €

#### Gegenständliche und realistische Malerei

mit Robin Seur  
Di., 16. 1. 2018, 18.30–20.45 Uhr,  
8x, Museum, 74,40 €

**Anmeldung an die VHS Tirschenreuth,  
Tel. 09631/88205 oder übers Internet  
[vhs.kreis-tir.de](http://vhs.kreis-tir.de)**

Ein frohes Weihnachtsfest  
wünscht Ihnen Ihre

Praxis für Physiotherapie

**Mario Rasp**

Bachstraße 1, 95666 Mitterteich  
Telefon 09633/918237

**Aromamassage**

(25 Minuten)

**Only-Woman  
Wohlfühlpaket**

**Fitnessmassage**

(für den Herren)

(Weihnachtsaktion ist gültig vom 4. 12. bis 22. 12. 2017)



14,- €  
39,- €  
35,- €



### Fachgerechte Sanierung von Altbauten

Fenster - Haustüren  
Rollläden - Wintergärten  
Garagentore - Markisen  
Sonnenschutzanlagen  
Rollladenkastensanierung  
Minirollläden - Raffstoren  
Insektenschutz  
Lichtschachtabdeckung

*Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest,  
sowie ein gesundes  
und glückliches neues Jahr!*

Gesteinerstraße 59 • Konnersreuth  
Telefon 09632/92310-0 • 0171/8149547

[www.rollo-raab.de](http://www.rollo-raab.de)



# Mitterteicher Fasching feiert Jubiläum

40. Seniorenfasching am 21. Januar in der Mehrzweckhalle

Mitterteich. (jr) Jubiläum feiert im kommenden Jahr der Fasching in Mitterteich. Die Stadt und die Faschingsvereinigung laden zum 40. Seniorenfasching am Sonntag, 21. Januar 2018 in die Mehrzweckhalle ein, Beginn ist um 14 Uhr. Über 150 Mitwirkende, die vor allem vom TuS Mitterteich und dem Verein „Gaudiwurm“ gestellt werden, bieten ein über dreistündiges buntes Programm.

Willi Schneider, Vorsitzender Faschingsvereinigung, wird den Jubiläumsnachmittag mit einem kräftigen Pfiff aus seinem Pfeiferl eröffnen, ehe Bürgermeister Roland Grillmeier zu den Närrinnen und Narren sprechen wird.

Eingeladen sind alle Seniorinnen und Senioren der Stadt



Über drei Stunden beste Unterhaltung wird den Seniorinnen und Senioren der Stadt beim 40. Seniorenfasching am 21. Januar in der Mehrzweckhalle geboten. Bei freiem Eintritt dürfen die Besucher Kaffee und Kuchen genießen und sich an den Vorführungen erfreuen. (jr) Bild: jr

ab vollendetem 60. Lebensjahr. Ausdrücklich wünschen sich die Organisatoren, dass die Seniorinnen und Senio-

ren kostümiert und gut ge-launt in die Mehrzweckhalle kommen. Für das leibliche Wohl der Senioren sorgen

wiederum 18 Vereine und Verbände. Bei Kaffee und Kuchen können es sich die Senioren gut gehen lassen.

**Wir machen, dass es fährt!**

**JOSEF STRUNZ KFZ GmbH**

95701 Pechbrunn  
Tel. 09231/3869  
Fax 3520

**Unser Service für Sie!**

- Neu- u. Gebrauchtwagenhandel
- Ca. 40 Gebrauchtfahrzeuge ständig auf Lager
- Wunschbestellungen für Halb- u. Jahreswagen
- EU-Fahrzeuge
- Finanzierung bis zu 84 Monaten möglich
- Kundendienst u. Reparaturen zu günstigen Preisen

**Freie Werkstatt für Reparaturen aller Fahrzeuge!**

**Unsere Top-Gebrauchtfahrzeuge im Monat Dezember 2017**

1 x Insignia Sports-Tourer Benzin	1 x Meriva B Diesel	1 x Astra K Lim. Tourer	1 x Zafira B 140 PS
1 x Meriva B Autom.	2 x Astra J Limousine	1 x Zafira Tourer	1 x Agila B
1 x Astra J Sports-Tourer Diesel	2 x Corsa D, 3 u. 5trg.	1 x Karl	
1 x Mokka 1.4 Benzin	4 x Corsa E Color Edition		

*Wir wünschen all unseren Kunden, Freunden und Bekannten ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr 2018*

Unser Team ist für Sie da: Montag – Freitag 8.00 – 12.00 Uhr u. 13.00 – 17.00 Uhr, Samstag 8.00 – 12.00 Uhr



# Auto Brucker

bis zu **25%**  
Nachlass auf  
Tageszulassungen



Verbrauch innerorts 5,9 l/100km, außerorts 4,3 l/100km, kombiniert 4,9 l/100km, CO<sub>2</sub>-Emission 111 g/km, Effizienzklasse B

## Sparen Sie bis zu 7.580 €!



Sie sparen  
**3.060,- €**  
(ggü. UPE des Herstellers)

Fahrzeugnummer: 08261

### Škoda Citigo

10 km, Benzin, Schaltgetriebe, EZ 29.09.17, 60 PS,  
5-türig, Klima, Sitzheizung, ZV mit Funk, Verbrauch innerorts 4,9 l/100km,  
außerorts 3,7 l/100km, kombiniert 4,1 l/100km, CO<sub>2</sub>-Emission 96 g/km,  
Effizienzklasse B

UPE **12.240,- €**  
Unser Preis **9.180,- €**

Stück auf Lager: 2



Sie sparen  
**3.500,- €**  
(ggü. UPE des Herstellers)

Fahrzeugnummer: 38732

### Škoda Fabia Combi Cool

10 km, Benzin, Schaltgetriebe, EZ 29.09.17, 95 PS,  
5-türig, Klima, Sitzheizung, ZV mit Funk, Dachregling, Verbrauch innerorts 5,2  
l/100km, außerorts 3,9 l/100km, kombiniert 4,4 l/100km, CO<sub>2</sub>-Emission 101  
g/km, Effizienzklasse B

UPE **16.290,- €**  
Unser Preis **12.790,- €**

Stück auf Lager: 10

## Auto Brucker

### Marktredwitz

VW-Service  
Wölsauer Str. 6  
95615 Marktredwitz  
Tel. 09231-7027170

### Tirschenreuth

Opel-Service  
Äußere Regensburger Str. 42  
95643 Tirschenreuth  
Tel. 09631-70520

### Brand / Fuhrmannsreuth

Škoda-Service  
Nageler Straße 4  
95682 Brand  
Tel. 09236-1287



ŠKODA



Service



Service

info@auto-brucker.de  
www.auto-brucker.de